



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 May 2011
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Межправительственная рабочая группа
открытого состава на международной
нормативной базе деятельности частных
военных и охранных компаний
Первая сессия
Женева, 23–27 мая 2011 года

Проект возможной Конвенции о частных военных и охранных компаниях (ЧВОК) для рассмотрения и принятия решения Советом по правам человека*

Подготовлен Рабочей группой по вопросу об использовании наемников как средстве нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение

* Представлен с опозданием.

Проект возможной Конвенции о частных военных и охранных компаниях (ЧВОК) для рассмотрения и принятия решения Советом по правам человека

Участники настоящей Конвенции,

вновь подтверждая общие принципы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, обязательства *erga omnes*, касающиеся защиты прав человека и строгого соблюдения принципов суверенного равенства всех государств, территориальной целостности и политической независимости каждого государства, права на самоопределение народов, запрета на применение силы или угрозы ее применения в международных отношениях, запрета на пропаганду войны и запрета на вмешательство в дела, которые по существу относятся к внутренней компетенции любого государства,

вновь подтверждая далее принципы и нормы международного права прав человека и международного гуманитарного права и их взаимодополняемость,

принимая во внимание универсальный принцип недискриминации, содержащийся во всех международных договорах о правах человека, и основные права в области трудовых отношений, признанные в конвенциях МОТ,

ссылаясь на разработанные Комиссией международного права статьи об ответственности государств,

сознавая международное обязательство по недопущению безнаказанности за военные преступления, преступления против человечности, геноцид и грубые нарушения положений Женевских конвенций и подтверждая в этой связи принципы, содержащиеся в Римском статуте Международного уголовного суда,

признавая обязанность всех государств предотвращать нарушения прав человека на основе принятия законодательных и других мер, расследовать сообщения о нарушениях и в соответствующих случаях привлекать к судебной ответственности и наказывать виновных, а также предоставлять надлежащие средства правовой защиты жертвам,

сознавая далее обязанность всех государств предотвращать нарушения прав человека или другие злоупотребления, совершаемые непосредственно транснациональными корпорациями и другими предприятиями или при их участии,

принимая во внимание другие соответствующие международные конвенции, включая Гаагскую конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта от 14 мая 1954 года и оба Протокола к ней и Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения 2005 года, и другие соответствующие принципы,

будучи обеспокоены распространением практики делегирования или передачи на аутсорсинг сугубо государственных функций, подрывающей способность любого государства сохранять свое монопольное право на законное применение силы,

принимая во внимание Международную конвенцию о борьбе с вербовкой, использованием, финансированием и обучением наемников, а также Конвенцию ОАЕ о ликвидации наемничества в Африке,

считая, что ответственность за нарушения норм международного гуманитарного права и международного права прав человека может возлагаться не только на государства, но и на межправительственные организации и негосударственные субъекты, включая частные военные и охранные компании (ЧВОК), и что существует необходимость в разработке механизмов для обеспечения подотчетности государств, межправительственных организаций и ЧВОК,

принимая во внимание инициативу Организации Объединенных Наций "Глобальный договор" для предпринимателей, взявших на себя добровольные обязательства по приведению своей деятельности и своих стратегий в соответствие с десятью общепризнанными принципами в областях прав человека, трудовых отношений, охраны окружающей среды и борьбы с коррупцией, и ежегодный доклад Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях Совету по правам человека за 2008 год, в котором определены основные положения, включающие три составных элемента: "защищать, соблюдать и восстанавливать в правах",

будучи преисполнены твердой решимости принять все необходимые меры для борьбы с безнаказанностью на основе установления юрисдикции и разработки механизмов для расследования сообщений о преступной деятельности и задержания тех лиц и субъектов, которые занимались преступной деятельностью, включая старших должностных лиц ЧВОК, с целью возбуждения уголовного преследования и наказания этих лиц,

подчеркивая ответственность за защиту всех лиц, затрагиваемых деятельностью ЧВОК, вне зависимости от того, являются ли они гражданскими лицами или военным персоналом, включая сотрудников этих компаний, от нарушений их прав человека в результате действий или бездействия негосударственных субъектов, в том числе ЧВОК,

считая, что жертвы нарушений норм международного гуманитарного права и международного права прав человека, совершенных персоналом ЧВОК, включая, но не ограничиваясь этим, внесудебные казни, казни без надлежащего судебного разбирательства или произвольные казни, исчезновения, применение пыток, произвольное задержание, насильственное перемещение, торговлю людьми, конфискацию или уничтожение частного имущества, нарушения права на неприкосновенность частной жизни, имеют право на всеобъемлющую и эффективную правовую защиту в соответствии с нормами международного права, в том числе с Основными принципами и руководящими положениями Организации Объединенных Наций, касающимися права на правовую защиту и возмещение ущерба для жертв грубых нарушений международных норм в области прав человека и серьезных нарушений международного гуманитарного права,

ссылаясь на Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка Организации Объединенных Наций от 17 декабря 1979 года и Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка, принятые восьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшимся в Гаване в 1990 году,

ссылаясь на Руководящие принципы использования военного и вооруженного сопровождения гуманитарных конвоев Организации Объединенных Наций, не носящие обязательного характера, от 14 сентября 2001 года,

принимая во внимание осуществляемую ЧВОК вербовку бывших военнослужащих и сотрудников полиции для работы по широкому диапазону видов

деятельности в местах вооруженных конфликтов, а также для оказания различных других услуг в зонах конфликтов и в местах проведения коммерческой деятельности, такой, как добыча полезных ископаемых,

принимая к сведению Документ Монрё о соответствующих международно-правовых обязательствах и передовых практических методах государств, касающихся функционирования частных военных и охранных компаний в период вооруженного конфликта, от 17 сентября 2008 года,

отмечая принятие кодексов поведения, но считая, что саморегулирование частных военных и охранных компаний не является достаточным для обеспечения соблюдения персоналом этих компаний норм международного гуманитарного права и международного права прав человека,

признавая, что в национальных и международных правовых режимах, применимых к ЧВОК, по-прежнему имеются значительные пробелы,

выражая обеспокоенность все более многочисленными и вызывающими тревогу нарушениями норм международного права прав человека и международного гуманитарного права, совершаемыми ЧВОК и их персоналом, и *сознавая* неотложную необходимость в принятии эффективных мер по обеспечению того, чтобы деятельность ЧВОК осуществлялась в соответствии с нормами международного права,

придерживаясь того мнения, что для эффективной защиты требуется наличие надлежащего национального и международного законодательства, позволяющего разработать и внедрить механизмы контроля за выполнением,

принимая во внимание насущную необходимость согласования государствами-участниками международных минимальных правовых стандартов для регулирования деятельности ЧВОК,

договорились о нижеследующем:

Часть I

Общие положения

Статья 1

Цель

1. С учетом основополагающих принципов международного права, касающихся запрета на угрозу силой и ее применения и суверенного равенства государств, настоящая Конвенция преследует следующие цели:

а) подтвердить и усилить ответственность государств за применение силы и вновь заявить о важности его монопольного права на законное применение силы в пределах всеобъемлющих рамок государственных обязательств по уважению, защите и выполнению прав человека и предоставлению средств правовой защиты в случаях нарушений прав человека;

б) определить те функции, которые являются сугубо государственными функциями и не могут передаваться на аутсорсинг ни при каких обстоятельствах;

в) обеспечить регулирование деятельности ЧВОК и субподрядных организаций;

d) содействовать развитию международного сотрудничества между государствами в отношении лицензирования и регулирования деятельности ЧВОК с целью более эффективного решения всех проблем на пути полного осуществления их обязательств в отношении прав человека, включая право на самоопределение;

e) создать и внедрить механизмы мониторинга деятельности ЧВОК и нарушений норм международного права прав человека и международного гуманитарного права, в частности любых случаев незаконного или произвольного применения силы со стороны ЧВОК, с целью возбуждения судебного преследования в отношении правонарушителей и предоставления эффективных средств правовой защиты жертвам.

2. В ходе осуществления Конвенции государства-участники принимают все необходимые законодательные, судебные и административные меры в соответствии с действующими или формирующимися положениями их внутренних законов для обеспечения того, чтобы ЧВОК не занимались незаконной деятельностью и не допускали произвольного применения силы.

Статья 2

Определения

Если не оговорено отдельно или не подразумевается иного, для целей настоящей Конвенции:

a) **частная военная и/или охранная компания (ЧВОК)** означает корпоративное образование, предоставляющее на компенсационной основе военные и/или охранные услуги, обеспечиваемые физическими и/или юридическими лицами;

b) **военные услуги** означают специализированные услуги, связанные с военной деятельностью, включая стратегическое планирование, стратегическую разведку, исследования, наземную, морскую и воздушную разведку, воздушные операции любого типа с использованием как пилотируемых, так и беспилотных летательных аппаратов, спутниковую разведку, передачу любого рода знаний военного применения, материально-техническую поддержку вооруженных сил и другие соответствующие виды деятельности;

c) **охранные услуги** означают вооруженную охрану или защиту зданий, установок, имущества и людей, передачу любого рода знаний, применяемых для обеспечения безопасности и порядка, разработку и применение мер информационной защиты и другие соответствующие виды деятельности;

d) **лицензия (разрешение, допуск)** означает специальный документ, разрешающий оговоренные виды деятельности при строгом соблюдении лицензионных правил и обязательств, который выдается лицензирующим органом юридическому или физическому лицу;

e) **режим лицензирования** означает порядок принятия мер, связанных с выдачей лицензии, переоформлением документов, подтверждением лицензии, приостановлением действия лицензии на основании нарушения обязательств и положений лицензии, с прекращением или возобновлением деятельности лицензии, отзывом лицензии, контролем лицензирующих органов за соблюдением обязательств и условий лицензии ее обладателями при проведении ими своей деятельности, внедрением реестров лицензий, а также с использова-

нием установленной формы представления информации из реестров лицензий и другой лицензионной информации заинтересованными лицами;

f) **реестр лицензий** означает банк данных, касающихся выдачи лицензии, официального переоформления документов, подтверждения действия лицензии, приостановления или возобновления действия лицензии и отзыва лицензии; реестр лицензии должен функционировать в соответствии с минимальными стандартами, изложенными в письменном виде;

g) **экспорт военных и/или охранных услуг** означает экспорт военных и/или охранных услуг из отечественного государства, в котором зарегистрирована ЧВОК, или экспорт военных и/или охранных услуг, которые ЧВОК предоставляют за пределами государства, в котором она зарегистрирована или в котором находится ее главная контора или штаб-квартира;

h) **импорт военных и/или охранных услуг** означает импорт военных и/или охранных услуг, оказываемых ЧВОК, которая зарегистрирована в иностранном государстве;

i) **сугубо государственные функции** означают функции, которые согласуются с принципом монопольного права государства на законное применение силы и которые государство не может передавать на аутсорсинг или делегировать ЧВОК ни при каких обстоятельствах. К таким функциям относятся непосредственное участие в военных действиях, ведение войны и/или боевых операций, захват пленных, законотворчество, шпионаж, разведка, передача знаний военного, охранного и полицейского применения, применение оружия массового уничтожения или проведение иной деятельности, связанной с ним, и осуществление полицейских полномочий, прежде всего полномочий на арест или задержание, включая допрос задержанных, и другие функции, которые государство-участник считает сугубо государственными;

j) **государства-контрагенты** означают государства, непосредственно заключающие договор с ЧВОК на предоставление ими своих услуг, включая в соответствующих случаях, ситуации, когда такая компания заключает субподряд с другой ЧВОК или когда она действует через свои дочерние компании;

k) **государства проведения операций** означают государства, на территории которых действуют ЧВОК;

l) **отечественные государства** означают государства национальной принадлежности ЧВОК, т.е. государства, в которых ЧВОК зарегистрированы или оформлены в качестве корпораций; в том случае, если ЧВОК оформлена в качестве корпорации в одном государстве, а ее главная контора находится в другом государстве, отечественным государством является государство местонахождения главной конторы или штаб-квартиры такой компании;

m) **третьи государства** означают государства, иные чем государства-контрагенты, отечественные государства или государства проведения операций, граждане которых нанимаются на работу в ЧВОК;

n) **межправительственная организация** означает организацию, которая функционирует на основании официального соглашения между правительствами суверенных государств, в которой представлены три или более национальных государства-участника упомянутого соглашения и которая располагает постоянным секретариатом, занимающимся решением текущих задач;

o) **Комитет** означает Комитет по регулированию, надзору и мониторингу деятельности ЧВОК, учрежденный настоящей Конвенцией;

р) **жалоба** означает любую жалобу, представленную государством-участником настоящей Конвенции Комитету по регулированию, надзору и мониторингу деятельности ЧВОК;

q) **петиция** означает сообщение, представленное в Комитет по регулированию, надзору и мониторингу деятельности ЧВОК, непосредственно отдельным лицом или группой лиц или от его или ее имени.

Статья 3

Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к государствам и межправительственным организациям в пределах их компетенции в отношении ЧВОК, их деятельности и персонала.
2. Ссылки на "государства-участники" в настоящей Конвенции распространяются на межправительственные организации в пределах их компетенции.
3. Настоящая Конвенция применяется ко всем ситуациям, вне зависимости от того, определяется ли та или иная ситуация как вооруженный конфликт.
4. В случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией или другими международными соглашениями, государства-участники остаются связанными своими обязательствами в силу принципов международного права, проистекающих из установившихся обычаев, из принципов гуманности и из требований общественного сознания.

Часть II

Общие принципы

Статья 4

Ответственность государств по отношению к частным военным и охранным компаниям

1. Каждое государство-участник несет ответственность за военную и охранную деятельность ЧВОК, зарегистрированных или действующих на территории под его юрисдикцией, вне зависимости от того, наняты ли они этим государством.
2. Каждое государство-участник должно обеспечивать, чтобы нанятые им ЧВОК, проходили подготовку по вопросам международного права прав человека и международного гуманитарного права и соблюдали соответствующие правовые нормы.
3. Государство-участник не может делегировать или передавать на аутсорсинг ЧВОК выполнение сугубо государственных функций.
4. Каждое государство-участник принимает такие законодательные и иные меры, которые могут оказаться необходимыми для установления:
 - a) процедур заключения договора с ЧВОК, другими юридическими лицами и отдельными физическими лицами и его передоверения;

- b) процедур лицензирования экспорта военного и охранного персонала и услуг;
- c) процедур лицензирования импорта военного и охранного персонала и услуг;
- d) эффективных таможенных и иных форм контроля за экспортом/импортом и реэкспортом/реимпортом огнестрельного оружия, используемого ЧВОК.

5. Каждое государство-участник в соответствии со своим внутренним правом принимает законодательные и другие меры, необходимые для введения полного или частичного запрета на делегирование или передачу на аутсорсинг военных или охранных услуг.

Статья 5

Верховенство права

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы ЧВОК, их персонал и любые структуры, связанные с их деятельностью, выполняли свои соответствующие функции, руководствуясь положениями официально принятых законов, согласующихся с нормами международного права прав человека и международного гуманитарного права.
2. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения того, чтобы ЧВОК и их персонал привлекались к ответственности за нарушения применимых норм национального или международного права.
3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы любой заключенный между государством-участником и ЧВОК договор или контракт о предоставлении военных и/или охранных услуг, ЧВОК и его сотрудниками соответствовал нормам международного права и согласовывали с законодательством:
 - a) отечественного государства;
 - b) государства-контрагента;
 - c) государства проведения операций; и
 - d) третьих государств, граждане которых наняты на работу в ЧВОК в соответствии с этим договором.

Статья 6

Государственный суверенитет

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы ЧВОК и их персонал ни при каких обстоятельствах не осуществляли деятельность, подрывающую суверенитет другого государства, нарушающую его территориальную целостность и/или противоречащую принципу суверенного равенства и обязательству о невмешательстве во внутренние дела других государств, а также принципу самоопределения народов.
2. Ничто в настоящей Конвенции не дает государству-участнику права осуществлять на территории другого государства свою юрисдикцию и выполнять

функции, являющиеся сугубо государственными в соответствии с международными или внутренними законами.

Статья 7

Уважение и защита норм международного права прав человека и международного гуманитарного права

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения подотчетности ЧВОК и их персонала в соответствии с настоящей Конвенцией и уважения и защиты норм международного права прав человека и международного гуманитарного права.

2. Каждое государство-участник следит за тем, чтобы ЧВОК и их персонал проявляли должную осмотрительность для обеспечения того, чтобы их деятельность прямо или косвенно не способствовала нарушениям прав человека и норм международного гуманитарного права.

3. Вышестоящие начальники персонала ЧВОК, такие, как:

- a) государственные должностные лица, вне зависимости от того, являются ли они военными командирами или гражданскими руководителями, или
- b) директора и руководители ЧВОК,

могут в соответствии с нормами международного права привлекаться к ответственности за преступления по международному праву, совершенные персоналом ЧВОК, находящимся в их непосредственном подчинении и под их контролем, в результате необеспечения ими должного контроля за действиями персонала. В соответствии с нормами международного права ни одно положение в договоре не может быть истолковано как допускающее освобождение вышестоящих начальников от несения ответственности.

Статья 8

Запрет на применение силы

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для запрещения и признания незаконным непосредственного участия ЧВОК и их персонала во враждебных действиях, террористических актах и военных действиях, которые преследуют перечисленные ниже цели или в отношении которых у государства имеются основания подозревать, что они могут иметь следующие последствия:

- a) свержение правительства (включая насильственную смену власти) или подрыв конституционного строя или правовых, экономических и финансовых основ государства;
- b) принудительное изменение признанных на международном уровне границ государства;
- c) нарушение суверенитета или оказание поддержки военной оккупации части или всей территории государства;

d) целенаправленное применение силы против гражданского населения или причинение несоразмерного вреда, включая следующие действия, но не ограничиваясь ими:

- i) посягательства на жизнь и безопасность мирных граждан,
- ii) принудительное выселение или перемещение людей из мест их постоянного или обычного проживания,
- iii) введение ограничений на свободу передвижения гражданских лиц; и
- iv) ограничение доступа к ресурсам и источникам средств к существованию, включая воду, продовольствие, землю, домашний скот и жилье, но не ограничиваясь этим, а также доступа к священным местам и местам отправления культа.

2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы действия ЧВОК и их персонала не приводили к возникновению или обострению межгосударственных или внутригосударственных вооруженных столкновений или конфликтов.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы ЧВОК и их персонал не осуществляли подготовку, которая могла бы способствовать непосредственному участию их клиентов во враждебной деятельности, террористических актах или военных действиях, если эти действия направлены на достижение результатов, указанных в статье 8.1.

Статья 9

Запрет на делегирование и/или передачу на аутсорсинг сугубо государственных функций

Каждое государство-участник определяет и ограничивает сферу деятельности ЧВОК и конкретно запрещает передачу ЧВОК функций, определенных в качестве сугубо государственных, включая непосредственное участие в военных действиях, ведение войны и/или боевых операций, захват пленных, законодательство, шпионаж, разведку, передачу знаний военного, охранного и полицейского применения, применение оружия массового уничтожения и проведение иной деятельности, связанной с ним, и осуществление полицейских полномочий, прежде всего полномочий на арест или задержание, включая допрос задержанных, а также других функций, которые государство-участник считает сугубо государственными функциями.

Статья 10

Запрет на передачу на аутсорсинг применения некоторых видов оружия

1. Каждое государство-участник без ущерба для его соответствующих договорных обязательств должно уважать принципы международного гуманитарного права, такие как "основные нормы" в отношении запрета на некоторые методы и средства ведения войны, закрепленные в статье 35 Дополнительного протокола I 1977 года к Женевским конвенциям 1949 года, предусматривающей запрет на применение оружия, которое причиняет излишние повреждения или излишние страдания или которое имеет своей целью причинить обширный, долговременный и серьезный ущерб природной среде.

2. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для недопущения использования ЧВОК и их персоналом оружия, которое вполне может причинить существенный и/или необратимый ущерб окружающей среде в значительных масштабах.

3. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения того, чтобы ЧВОК и их персонал ни при каких обстоятельствах не использовали ядерное оружие, химическое оружие, биологическое и токсинное оружие, их компоненты и носители, не угрожали их применением и/или не участвовали в какой-либо деятельности, связанной с такими видами оружия, их компонентами и носителями.

Статья 11

Запрет на незаконное приобретение, хранение и оборот огнестрельного оружия, его частей и компонентов и боеприпасов к нему

1. Каждое государство-участник, памятуя о принципах и нормах международного права, создает и обеспечивает функционирование эффективной системы лицензирования или иного санкционирования, воспреещающей ЧВОК, их персоналу и персоналу любых субподрядчиков заниматься оборотом огнестрельного оружия, его частей и компонентов и боеприпасов к нему.

2. Каждое государство-участник, памятуя о принципах и нормах международного права, принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения надежности и безопасности его процедур лицензирования или санкционирования и возможности независимой проверки или подтверждения подлинности лицензий или разрешительных документов.

3. В целях эффективного выявления, предотвращения и пресечения кражи, утраты или утечки, а также незаконного производства и оборота огнестрельного оружия, его частей и компонентов и боеприпасов к нему ЧВОК и их персоналом каждое государство-участник принимает надлежащие меры в целях:

а) обеспечения сохранности огнестрельного оружия, его частей и компонентов и боеприпасов к нему в процессе производства и во время импорта, экспорта и транзита через его территорию; и

б) повышения эффективности применения мер контроля за импортом, экспортом и транзитом, включая, в соответствующих случаях, меры пограничного контроля, и выполнения обязанностей полиции и таможенной службы в местах пересечения границы, а также сотрудничества с соседними государствами; и

в) регулирования вопросов хранения и применения огнестрельного оружия персоналом ЧВОК в помещениях клиента, охраняемых ими в соответствии с договором подряда, и недопущения хранения и применения ими огнестрельного оружия за пределами помещений, в которых они обязаны обеспечивать безопасность в соответствии с договором подряда.

Часть III

Законодательное регулирование, надзор и мониторинг

Статья 12

Конкретное законодательное регулирование

Каждое государство-участник разрабатывает и принимает национальный закон, обеспечивающий надлежащее и эффективное регулирование деятельности ЧВОК.

Статья 13

Национальный режим регулирования и надзора

1. Каждое государство-участник:

а) устанавливает всеобъемлющий внутренний режим регулирования и надзора в отношении деятельности на его территории ЧВОК и их персонала, включая весь иностранный персонал, с целью недопущения и расследования незаконных видов деятельности, определенных в настоящей Конвенции, а также в соответствующих национальных законах;

б) должно создать на национальном уровне реестр и/или правительственный орган, действующий в качестве национального центра по сбору и анализу информации, касающейся возможных нарушений норм национального и международного права, и обмену такой информацией, для предоставления оперативных данных о деятельности ЧВОК с целью обеспечить, чтобы административные, регулятивные, правоприменительные и другие органы, осуществляющие режим регулирования и надзора в отношении деятельности ЧВОК и их персонала, имели возможность сотрудничать и обмениваться информацией на национальном и международном уровнях.

2. Государства-участники применяют практические меры для обмена информацией о компаниях, предоставляющих военные и охранные услуги за пределами их территорий, и для установления контроля за предоставлением таких услуг в соответствии с гарантиями, направленными на обеспечение надлежащего использования информации, не создавая при этом каких-либо препятствий для их оказания на законных основаниях. Такие меры могут включать в себя предоставление информации или докладов об использовании трансграничных военных и охранных услуг физическими, а также юридическими лицами, например компаниями.

3. При установлении национального режима регулирования и надзора в соответствии с положениями данной статьи и во исполнение других статей настоящей Конвенции все государства-участники договариваются руководствоваться соответствующими инициативами региональных, межрегиональных и многосторонних организаций.

4. Государства-участники стремятся развивать и поощрять глобальное, региональное, субрегиональное и двустороннее сотрудничество между судебными органами, правоохранительными учреждениями и органами финансового регулирования с целью мониторинга любых случаев применения силы ЧВОК и обеспечения контроля за ними.

5. Государства-участники расследуют сообщения о нарушениях норм международного гуманитарного права и международного права прав человека частными военными компаниями и частными охранными компаниями и обеспечивают преследование правонарушителей в порядке гражданского и уголовного судопроизводства и их наказание.

6. Государства-участники принимают надлежащие меры в отношении компаний, совершающих нарушения прав человека или участвующих в любой уголовно-наказуемой деятельности, которые выражаются, среди прочего, в отзыве их лицензий и предоставлении информации о деятельности этих компаний Комитету.

Статья 14

Лицензирование

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для обеспечения того, чтобы ЧВОК и их персонал осуществляли свою деятельность исключительно в рамках соответствующих лицензий и разрешений.

2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы все лицензии и разрешения, выданные ЧВОК и их персоналу, регистрировались в общегосударственном реестре и предоставлялись в соответствии с транспарентной и открытой процедурой.

3. Каждое государство-участник устанавливает критерии для предоставления лицензий и разрешений ЧВОК, принимая во внимание, в частности, любые сведения или доклады о нарушениях прав человека, совершенных соответствующими компаниями и предоставляя и/или обеспечивая подготовку в отношении норм международного права прав человека и международного гуманитарного права, а также строгих мер должной осмотрительности.

Статья 15

Лицензирование импорта и экспорта военных и охранных услуг

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы ЧВОК и их персонал импортировали и экспортировали свои услуги только в соответствии с надлежащими лицензиями и разрешениями. Лицензия и разрешение на проведение операций, связанных с экспортом военных и охранных услуг, выдаются компетентным органом государства-участника, на территории которого находится постоянное представительство компании, на основании соответствующего внутреннего закона.

2. Каждое государство-участник, импортирующее или экспортирующее частные военные и охранные услуги, публикует информацию об их объеме и соответствующих видах деятельности, информирует Комитет о своем режиме лицензирования и предоставляет регулярную и обновляемую информацию о любых изменениях и дополнениях в отношении импорта или экспорта этих услуг, включая подробные сведения о любых дочерних или головных компаниях соответствующих ЧВОК.

3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы только те ЧВОК и их персонал, которые обладают лицензиями и разрешениями на экспорт военных и/или охранных услуг, выданными компетентными органами государства-участника, могли заключать соглашения на предоставление таких услуг на территории другого государства-участника.

4. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для:

а) обеспечения того, чтобы любое государство, не являющееся участником настоящей Конвенции, информировалось о выдаче ЧВОК и их персоналу лицензий на экспорт военных и охранных услуг в это государство,

б) обеспечения того, чтобы ЧВОК и их персонал, владеющие выданными компетентными органами государства-участника действительными лицензиями и разрешениями на экспорт военных и/или охранных услуг по проведению разовых мероприятий или, в качестве альтернативы, деятельности на регулярной основе на территории любого государства, не являющегося участником Конвенции, предоставляли компетентным органам всех соответствующих государств информацию о характере и масштабах таких мероприятий и деятельности.

Статья 16

Регистрация и подотчетность

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления:

а) конкретных и обязательных процедур в отношении государственной регистрации ЧВОК;

б) конкретных правовых требований к лицам, нанимаемым ЧВОК, в отношении, среди прочего, их подготовки и опыта;

в) запрета на регистрацию ЧВОК в оффшорных зонах.

2. Каждое государство-участник создает и ведет общегосударственный реестр ЧВОК, действующих в их юрисдикции, включая подробную информацию о любых дочерних или головных компаниях каждой из зарегистрированных ЧВОК.

3. Каждое государство-участник назначает или создает правительственный орган, отвечающий за ведение реестра ЧВОК и осуществление надзора за их деятельностью.

Статья 17

Обязательства государства по отношению к ЧВОК и их персоналу

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы все ЧВОК, зарегистрированные или действующие на его территории, соблюдали основополагающие международные стандарты трудовых отношений.

2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы персонал ЧВОК имел профессиональную подготовку по вопросам соблюдения соответствующих норм международного права прав человека и международного гуманитарного права.
3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы персонал ЧВОК в обязательном порядке проходил профессиональную подготовку и проверку в соответствии с применимыми международными стандартами, в частности в отношении применения конкретного оборудования и огнестрельного оружия. Такие подготовка и проверка проводятся в рамках процедуры, определенной законодательством государства-участника, на территории которого зарегистрирована частная военная и/или охранная компания, в соответствии с внутренним правом и международными стандартами применения силы и огнестрельного оружия при проведении военной или охранной деятельности.
4. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы персонал ЧВОК строго соблюдал соответствующие нормы международного права прав человека и международного гуманитарного права, в том числе посредством проведения оперативного расследования нарушений прав человека и норм гуманитарного права и преследования и наказания виновных.
5. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы персонал ЧВОК, оказывающий военные и охранные услуги на территории иностранного государства, брал на себя обязательство уважать суверенитет и законы государства проведения операций, воздерживаться от любых действий, не согласующихся с принципом невмешательства во внутренние дела государства проведения операций, воздерживаться от вмешательства в политический процесс или конфликты на его территории и принимать все необходимые меры к недопущению причинения вреда гражданам и ущерба окружающей среде и промышленной инфраструктуре, а также объектам исторического и культурного значения.

Статья 18

Регулирование применения силы и огнестрельного оружия

1. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления правил применения силы и огнестрельного оружия персоналом ЧВОК с учетом того, что при оказании военных и охранных услуг сотрудники могут иметь при себе огнестрельное оружие, включая соответствующие принципы, изложенные в настоящей Конвенции, и любые другие актуальные принципы международного права.
2. Государства-участники обеспечивают, чтобы при оказании военных и охранных услуг сотрудники ЧВОК в максимально возможной степени использовали ненасильственные средства воздействия, прежде чем прибегать к применению силы и огнестрельного оружия.
3. Во всех случаях, когда применение силы и огнестрельного оружия неизбежно, персонал ЧВОК:
 - а) проявляет сдержанность в таком применении силы и действует исходя из серьезности правонарушения;
 - б) сводит к минимуму возможность причинения ущерба и нанесения телесных повреждений и бережно относится к человеческой жизни и охраняет ее;

с) обеспечивает предоставление медицинской и другой помощи любым раненым или пострадавшим лицам в самые кратчайшие сроки;

д) обеспечивает, чтобы родственники или близкие друзья раненных или пострадавших лиц уведомлялись в как можно более короткий срок.

4. При предоставлении военных и охранных услуг сотрудники могут применять силу или огнестрельное оружие только в следующих случаях:

а) для защиты себя или других сотрудников компании от действий, представляющих, по их мнению, неминуемую угрозу смерти или серьезного ранения, в порядке осуществления важнейшего права на самооборону;

б) для защиты лиц, находящихся под охраной сотрудника в соответствии с договором, от действий, представляющих, по его мнению, неминуемую угрозу смерти или нанесения серьезного телесного повреждения;

с) для воспрепятствования действиям, вполне обоснованно расцениваемым сотрудником в качестве попытки незаконного похищения его самого, других сотрудников компании или лица, находящегося под его охраной в соответствии с договором;

д) для предотвращения или пресечения совершения серьезного преступления, которое может повлечь или влечет серьезную опасность для жизни или угрозу тяжелого телесного повреждения.

5. В случаях, предусмотренных пунктом 4 статьи 18, сотрудники ЧВОК представляются в качестве таковых и дают четкое предупреждение о намерении применить огнестрельное оружие, если это допускается ситуацией.

6. В том случае, если ЧВОК и их персонал оказывают военные и охранные услуги в соответствии с соглашением в качестве составной части вооруженных сил или военных подразделений государства-участника, применение силы регулируется нормами его военного и иного аналогичного законодательства и соответствующими нормами международного гуманитарного права и международного права прав человека.

7. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы информация обо всех инцидентах, связанных с применением ЧВОК силы и огнестрельного оружия, в оперативном порядке направлялась компетентным государственным органам, а также обеспечивает проведение надлежащего расследования инцидента компетентными властями.

Часть IV

Обязанность государства применять меры уголовного, гражданского и/или административного наказания к правонарушителям и обеспечивать жертвы средствами правовой защиты

Статья 19

Уголовные, гражданские и/или административные правонарушения в сфере частных военных и охранных услуг

1. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы акты выполнения ЧВОК и их персоналом сугубо государственных функций, которые конкретно определены в статье 9 настоящей Конвенции, квалифицировались в качестве правонарушений в соответствии с его национальным законодательством.
2. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы незаконное применение силы и огнестрельного оружия, незаконное использование некоторых видов оружия и незаконный оборот оружия ЧВОК и их персоналом, как это предусмотрено в статьях 8, 10, 11 и 18 настоящей Конвенции, карались в соответствии с его национальным законодательством как уголовные преступления.
3. Каждое государство-участник обеспечивает, чтобы все виды деятельности ЧВОК, проводимые без требуемой лицензии и разрешения, включая экспорт и импорт военных и охранных услуг, согласно статьям 14 и 15 настоящей Конвенции, квалифицировались в соответствии с его национальным законодательством как преступления.
4. Каждое государство-участник принимает такие законодательные, судебные, административные и другие меры, которые позволяют ему обеспечить, в соответствии с его обязательствами по международному праву прав человека, международному уголовному праву и международному гуманитарному праву, установление индивидуальной уголовной ответственности и привлечение к ответственности ЧВОК и их персонала за любые нарушения закона, неприменение положений соглашений об иммунитете и предоставление эффективных средств правовой защиты жертвам.
5. В связи с назначением наказаний за совершение преступлений, указанных в настоящей статье, должное внимание уделяется тем преступлениям, которые совершены в отношении уязвимых групп.

Статья 20

Ответственность юридических лиц и организаций

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые, с учетом его правовых принципов, могут потребоваться для установления ответственности юридических лиц и компаний за совершение преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 19 настоящей Конвенции.
2. При условии соблюдения правовых принципов государства-участника ответственность юридических лиц может быть уголовной, гражданской или административной или сочетанием этих видов ответственности.

3. Возложение такой ответственности не наносит ущерба уголовной ответственности физических лиц, фактически совершивших преступления.
4. Каждое государство-участник, в частности, обеспечивает применение в отношении юридических лиц, привлеченных к ответственности в соответствии с настоящей статьей, эффективных, соразмерных и оказывающих сдерживающее воздействие уголовных или неуголовных санкций, включая денежные санкции, экономические санкции, запреты на дальнейшую работу по найму, обязательство предоставить возмещение и/или компенсацию жертвам.

Статья 21

Установление юрисдикции

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции на основе его внутреннего права в отношении преступлений, указанных в статье 19, когда:
 - a) преступление совершено на территории этого государства;
 - b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или
 - c) преступление совершено гражданином этого государства.
2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого из преступлений, указанных в статье 19, когда:
 - a) преступление совершено против гражданина этого государства; или
 - b) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства.
3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой дополнительной уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.
4. После ратификации, принятия и утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о мерах, принятых им в отношении установления юрисдикции в соответствии с настоящей статьей. В случае каких-либо последующих изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.
5. Каждое государство-участник также принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в настоящей статье, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории, и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.
6. Каждое государство-участник, которое устанавливает юрисдикцию в соответствии с подпунктом b) пункта 1 и пунктами 2 или 4 настоящей статьи, предусматривает применение тех же мер наказания за совершение преступлений, указанных в настоящей статье, которые применялись бы в том случае, если бы эти преступления были совершены на его территории.

7. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его национальным законодательством и его международными обязательствами.

Статья 22

Юрисдикция в отношении других преступлений

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении других преступлений, совершенных персоналом ЧВОК при предоставлении ими своих услуг на территории другого государства – участника настоящей Конвенции или государства, не являющегося участником настоящей Конвенции.

2. Любая конкретная юрисдикция или правовые вопросы, связанные с расследованиями преступлений, совершенных персоналом ЧВОК при предоставлении ими своих услуг на территории другого государства – участника настоящей Конвенции или государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, или договоренности о высылке могут регулироваться на основании дополнительного международного соглашения, заключенного между этими государствами.

Статья 23

Обязательства, связанные с возбуждением судебного преследования

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые необходимы для расследования нарушений положений настоящей Конвенции и судебного преследования и наказания виновных, а также для предоставления жертвам эффективных средств правовой защиты.

2. Каждое государство-участник, действуя в интересах правосудия, принимает такие меры, которые необходимы для недопущения применения соглашения, наделяющего ЧВОК и их персонал иммунитетом от преследования за нарушения норм международного права прав человека и международного гуманитарного права.

3. При обнаружении на территории под юрисдикцией государства-участника лица, предположительно совершившего любое из преступлений, указанных в статье 19, государство-участник в случаях, предусмотренных статьей 21, и при условии, что оно не высылает упомянутое лицо, направляет дело своим компетентным органам для возбуждения ими судебного преследования.

4. Эти органы принимают свое решение таким же образом, как и в случае любого тяжкого общеуголовного преступления, в соответствии с законодательством этого государства. В случаях, предусмотренных подпунктом с) пункта 1 статьи 21, правила доказывания, применяющиеся в контексте судебного преследования и осуждения, ни коем образом не являются менее строгими, чем правила доказывания, применяющиеся в случаях, предусмотренных в статье 21.

5. Любое лицо, преследуемое в судебном порядке за совершение любого из преступлений, указанных в статье 19, пользуется гарантией справедливого обращения на всех стадиях судебного разбирательства.

Статья 24

Выдача

1. В том случае, если преступления, указанные в статье 19, конкретно не упомянуты в каком-либо договоре о выдаче, действующем между этими государствами-участниками, они считаются подлежащими включению в этот договор в качестве преступлений, влекущих выдачу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый ими впоследствии.
2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства, с которым оно не имеет договора о выдаче, государство-участник, обращающееся с просьбой о выдаче, может, по своему выбору, рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи применительно к рассматриваемым преступлениям. Процедуры выдачи должны учитывать, не ограничиваясь только этим, любые условия или ограничивающие положения, предусмотренные в законодательстве любого государства-участника.
3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, признают в отношениях между собой преступления, перечисленные в статье 19, в качестве преступлений, влекущих выдачу, учитывая при этом законодательство любого из государств-участников, но не ограничиваясь этим.
4. В том случае, если положения любых договоров о выдаче между государствами-участниками в отношении преступлений, указанных в статье 19, оказываются несовместимыми или несогласующимися с настоящей Конвенцией, они подлежат пересмотру применительно к отношениям между государствами-участниками.
5. В случае конфликта между обязательствами государств-участников в соответствии с настоящей Конвенцией и в соответствии с другими двусторонними или многосторонними конвенциями о выдаче преимущественную силу имеет настоящая Конвенция.

Статья 25

Взаимная правовая помощь

1. Государства-участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, судебном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, а также предоставляют на взаимной основе аналогичную помощь в тех случаях, когда у запрашивающего государства-участника имеются веские основания подозревать, что жертвы, свидетели, доходы от преступной деятельности, средства совершения преступлений или доказательства таких преступлений находятся в запрашиваемом государстве-участнике.
2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают такую помощь друг другу согласно их национальному законодательству и международным принципам добрососедских отношений между государствами.

Статья 26

Передача уголовного судопроизводства

Государства-участники могут передавать друг другу уголовное судопроизводство в связи с преследованием за совершение преступлений, предусмотренных настоящей Конвенцией, в тех случаях, когда такая передача считается отвечающей интересам надлежащего отправления правосудия.

Статья 27

Уведомление о результатах судебного разбирательства

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник был подвергнут судебному преследованию на основании статей 21, 23 и 24, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Комитету по регулированию, надзору и мониторингу, который направляет эту информацию другим государствам-участникам и, в соответствующих случаях, другим заинтересованным государствам, не являющимся участниками Конвенции.

Статья 28

Международный фонд для реабилитации жертв

1. Государства-участники рассматривают вопрос о создании международного фонда под управлением Генерального секретаря для предоставления возмещения жертвам преступлений, предусмотренных в настоящей Конвенции, и/или оказания содействия в их реабилитации.
2. Создание такого фонда не отражается на обязательстве ЧВОК и/или отдельных лиц, несущих уголовную ответственность, по выплате непосредственной компенсации жертвам нарушений.

Часть V.

Надзор и мониторинг на международном уровне

Статья 29

Комитет по регулированию, надзору и мониторингу деятельности ЧВОК

1. Для целей рассмотрения хода применения настоящей Конвенции учреждается Комитет по регулированию, надзору и мониторингу деятельности ЧВОК (в дальнейшем именуемый "Комитетом"). На момент вступления настоящей Конвенции в силу Комитет состоит из [...], а после ее вступления в силу для [...] государства-участника из [...] экспертов, обладающих высокими моральными качествами, беспристрастностью и признанной компетентностью в области, охватываемой Конвенцией, которые избираются государствами-участниками из числа своих граждан и выступают в своем личном качестве, при этом учитывается справедливое географическое распределение и представительство основных правовых систем.
2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое государство-участник может выдвинуть одно лицо из числа своих граждан.

3. Первоначальные выборы проводятся через шесть месяцев со дня вступления в силу настоящей Конвенции. По меньшей мере за три месяца до срока проведения каждых выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить свои кандидатуры в течение двух месяцев. Генеральный секретарь готовит список, в который в алфавитном порядке внесены все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список государствам-участникам.
4. Выборы членов Комитета проводятся на заседании государств-участников, созываемом Генеральным секретарем в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. На этом заседании, на котором две трети государств-участников составляют кворум, лицами, выбранными в Комитет, считаются те кандидаты, которые получают наибольшее число голосов и абсолютное большинство голосов представителей государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.
5.
 - a) Члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Они могут быть переизбраны один раз. Однако срок полномочий [...] членов, избранных на первых выборах, истекает по прошествии двух лет; сразу же после проведения первых выборов фамилии этих [...] членов выбираются по жребию Председателем Комитета;
 - b) избрание восьми дополнительных членов Комитета проводится на очередных выборах согласно соответствующим положениям настоящей статьи;
 - c) если один из членов Комитета умирает или уходит в отставку или делает заявление о невозможности выполнения по той или иной причине своих функций, государство-участник, которое выдвинуло кандидатуру этого члена, назначает другого эксперта, обладающего квалификацией и удовлетворяющего требованиям, изложенным в соответствующих положениях настоящей статьи, на остающийся срок полномочий при условии одобрения Комитета.
6. Комитет принимает свои собственные правила процедуры.
7. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией и созывает его первое заседание.
8. Комитет, как правило, проводит одно совещание в год. Совещания Комитета обычно проводятся в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций.
9. Члены Комитета, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, получают утверждаемое Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций вознаграждение из средств Организации Объединенных Наций в порядке и на условиях, устанавливаемых Ассамблеей с учетом важности обязанностей Комитета.
10. Члены Комитета имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, направляемых Организацией Объединенных Наций в командировки, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

Статья 30

Международный реестр ЧВОК

1. Государства-участники просят Комитет учредить и вести международный реестр ЧВОК, действующих на международном рынке, на основе информации, представленной государствами-участниками.
2. Каждое государство-участник на ежегодной основе представляет для реестра данные об импорте и экспорте военных и охранных услуг ЧВОК и стандартизированную информацию о ЧВОК, зарегистрированных и лицензированных государством-участником.

Статья 31

Доклады государств-участников

1. Каждое государство-участник обязуется представлять Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом доклад о принятых законодательных, судебных, административных и других мерах по осуществлению положений настоящей Конвенции:
 - а) в течение [...] лет после вступления Конвенции в силу для соответствующего государства-участника; и
 - б) впоследствии каждые [...] года и всякий раз, когда этого требует Комитет. Комитет может запрашивать у государств-участников дополнительную информацию.
2. Комитет устанавливает руководящие принципы, определяющие содержание докладов.
3. Государству-участнику, которое представило Комитету всеобъемлющий первоначальный доклад, нет необходимости повторять в своих последующих докладах ранее представленную информацию. При подготовке докладов Комитету государствам-участникам предлагается учитывать целесообразность осуществления этой деятельности в рамках открытого и транспарентного процесса.

Статья 32

Рассмотрение докладов

1. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который выносит по нему предложения и общие рекомендации, которые он может счесть уместными, и направляет их соответствующему государству-участнику. Комитет может запрашивать у государств-участников дополнительную информацию, имеющую отношение к осуществлению настоящей Конвенции.
2. Если государство-участник существенно запаздывает с представлением доклада, Комитет может уведомить соответствующее государство-участник о том, что, если в течение трех месяцев после этого уведомления соответствующий доклад представлен не будет, вопрос об осуществлении настоящей Конвенции в этом государстве-участнике потребует рассмотрения на основе достоверной информации, имеющейся в распоряжении Комитета. Комитет предлагает соответствующему государству-участнику принять участие в таком рассмотрении. Если государство-участник в порядке ответа представит соответствующий доклад, применяются положения пункта 1 настоящей статьи.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций предоставляет доклады в распоряжение всех государств-участников.
4. Государства-участники обеспечивают широкий доступ к своим докладам для общественности у себя в стране и облегчают ознакомление с предложениями и общими рекомендациями, относящимися к этим докладам.
5. Когда Комитет считает это уместным, он направляет доклады государств-участников специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций, а также другим компетентным органам, с тем чтобы те обратили внимание на высказываемую там просьбу о технической консультации или помощи либо содержащееся там указание на необходимость в последних, вместе с замечаниями и рекомендациями Комитета (если таковые имеются) по поводу этих просьб или указаний.

Статья 33

Процедура расследования

1. Если Комитет получает достоверную информацию, указывающую на серьезные или систематические нарушения положений, закрепленных в настоящей Конвенции, он предлагает государству, в котором, согласно полученной информации, произошли эти нарушения, и/или государству регистрации ЧВОК, которая, по сообщениям, причастна к этим правонарушениям, сотрудничать в изучении полученной информации и с этой целью представить замечания по поводу указанной информации.
2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены заинтересованным (заинтересованными) государством (государствами), а также любой другой имеющейся у него соответствующей информации Комитет может, если он считает это целесообразным, поручить одному или нескольким своим членам провести конфиденциальное расследование и срочно представить доклад Комитету.
3. Если в соответствии с пунктом 2 проводится расследование, Комитет стремится наладить сотрудничество с заинтересованными государствами. С согласия заинтересованного(заинтересованных) государства(государств) такое расследование может включать посещение *in loco*.
4. После рассмотрения результатов проведенного его членом или членами расследования, представленных в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет направляет заинтересованному (заинтересованным) государству (государствам) эти результаты вместе с любыми замечаниями или предложениями, которые представляются целесообразными в данной ситуации.
5. Вся работа Комитета, упомянутая в пунктах 1–4 настоящей статьи, носит конфиденциальный характер, и на всех этапах этой работы следует стремиться к сотрудничеству с заинтересованным (заинтересованными) государством (государствами). После завершения такой работы в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2, Комитет может после консультаций с заинтересованным (заинтересованными) государством (государствами) принять решение о включении краткого отчета о результатах этой работы в свой ежегодный доклад Генеральной Ассамблее, подготавливаемый в соответствии со статьей 37.

Статья 34

Жалобы на государства-участники

1. В соответствии с настоящей статьей любое государство-участник настоящей Конвенции может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного государства-участника о том, что другое государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Такие сообщения могут приниматься и рассматриваться в соответствии с процедурами, изложенными в настоящей статье, только в том случае, если они представлены государством-участником, сделавшим заявление о признании в отношении себя компетенции Комитета. Комитет не рассматривает сообщений по настоящей статье, если они касаются государства-участника, не сделавшего такое заявление. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

а) если какое-либо государство-участник настоящей Конвенции считает, что другое государство-участник не выполняет положений настоящей Конвенции, оно может довести этот вопрос до сведения Комитета. После этого Комитет направляет жалобу соответствующему участнику. В течение трех месяцев после этого получивший сообщение участник Конвенции представляет Комитету письменные объяснения или заявления с разъяснением по данному вопросу и с указанием ответных мер, при наличии таковых, которые могли быть приняты этим участником;

б) если вопрос не решен к удовлетворению обоих соответствующих участников ни с использованием двусторонних переговоров, ни на основе применения другой доступной для них процедуры в течение шести месяцев после получения получающим государством первоначальной жалобы, любое из этих государств имеет право вновь передать этот вопрос в Комитет, уведомив об этом Комитет, а также другого участника;

в) Комитет рассматривает вопрос, переданный ему согласно пункту 2 настоящей статьи, только после того, как он удостоверится, что все доступные внутренние меры были приняты и исчерпаны в данном случае в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих мер неоправданно затягивается.

2. При рассмотрении жалоб по настоящей статье Комитет проводит закрытые заседания.

3. По любому переданному ему вопросу Комитет может призвать соответствующие государства-участники представить любую другую относящуюся к делу информацию.

4. Если какой-либо вопрос, вытекающий из положений настоящей статьи, находится на рассмотрении Комитета, заинтересованные государства-участники имеют право направить своих представителей для участия в заседаниях Комитета без права голоса на период рассмотрения данного вопроса.

Статья 35

Согласительная комиссия

1. а) Если какой-либо вопрос, переданный Комитету в соответствии со статьей 33, не разрешен к удовлетворению заинтересованных государств-участников, Комитет может с предварительного согласия заинтересованных государств-участников назначить специальную Согласительную комиссию (в дальнейшем именуемую "Комиссией") в составе пяти человек, которые могут быть или не быть членами Комитета. Члены Комиссии назначаются с единодушного согласия сторон в споре, и Комиссия предоставляет свои добрые услуги заинтересованным государствам в целях полюбовного урегулирования данного вопроса на основе соблюдения положений настоящей Конвенции;

б) если между государствами-участниками, являющимися сторонами в споре, не будет в течение трех месяцев достигнуто согласия относительно всего состава или части состава Комиссии, то те члены Комиссии, о назначении которых не было достигнуто согласия между государствами, являющимися сторонами в споре, избираются из состава членов Комитета большинством в две трети голосов путем тайного голосования.

2. Члены Комиссии выполняют свои обязанности в своем личном качестве. Они не должны быть гражданами государств, являющихся сторонами в споре, или государства, не участвующего в Конвенции.

3. Комиссия избирает своего Председателя и устанавливает свои собственные правила процедуры.

4. Заседания Комиссии обычно проводятся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций или в любом другом удобном месте по решению Комиссии.

5. Секретариат, который обеспечивается в соответствии с пунктом 3 статьи 34 настоящей Конвенции, также обслуживает Комиссию, если спор между государствами-участниками Конвенции приводит к созданию Комиссии.

6. Государства, являющиеся сторонами в споре, в равной мере несут все расходы членов Комиссии в соответствии со сметой, представляемой Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

7. Генеральный секретарь имеет право оплачивать расходы членов Комиссии, если это необходимо, до их возмещения государствами, являющимися сторонами в споре, в соответствии с пунктом 6 настоящей статьи.

8. Полученная и изученная Комитетом информация предоставляется в распоряжение Комиссии, а Комиссия может предложить заинтересованным государствам представить любую другую относящуюся к делу информацию.

Статья 36

Доклад Согласительной комиссии

1. После полного рассмотрения вопроса Комиссия подготавливает и представляет Председателю Комитета доклад, содержащий ее заключения по всем фактическим аспектам спора между сторонами и такие рекомендации, которые она может счесть необходимыми для полюбовного урегулирования спора.

2. Председатель Комитета направляет доклад Комиссии каждому из государств, участвующих в споре. В течение трех месяцев эти государства сообщают Председателю Комитета о том, согласны ли они с рекомендациями, содержащимися в докладе Комиссии.

3. По истечении периода, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, Председатель Комиссии направляет доклад Комиссии и заявления заинтересованных государств-участников другим государствам – участникам настоящей Конвенции.

Статья 37

Индивидуальные и групповые петиции

1. Любое государство-участник в момент ратификации настоящей Конвенции или впоследствии может заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения от находящихся под его юрисдикцией лиц или от имени таких лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения этим государством-участником положений настоящей Конвенции. Комитет не рассматривает никаких сообщений, затрагивающих государства-участники, которые не сделали такого заявления.

2. Комитет признает неприемлемым любое сообщение, которое:

- a) является анонимным;
- b) представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями настоящей Конвенции;
- c) рассматривается в рамках другой аналогичной процедуры международного расследования или урегулирования; или если
- d) не были исчерпаны все имеющиеся эффективные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует, когда применение таких средств неоправданно затягивается.

3. Если Комитет считает, что сообщение отвечает требованиям, предусмотренным в пункте 2 настоящей статьи, он препровождает сообщение соответствующему государству-участнику, предлагая ему представить в установленный им срок свои замечания или комментарии.

4. После получения сообщения и до принятия решения по существу Комитет может в любой момент обратиться к соответствующему государству-участнику с безотлагательной просьбой о принятии необходимых временных защитных мер с целью не допустить причинения непоправимого ущерба жертвам предполагаемого нарушения. Использование Комитетом этой возможности не предвещает решения вопроса о приемлемости или рассмотрения сообщения по существу.

5. Комитет рассматривает сообщения, о которых говорится в настоящей статье, в ходе закрытых заседаний. Он информирует автора сообщения об ответах, представленных соответствующим государством-участником. После того, как Комитет принимает решение о завершении процедуры, он препровождает свои выводы государству-участнику и автору сообщения.

Статья 38

Отношения Комитета с другими органами

В целях содействия эффективному осуществлению настоящей Конвенции и поощрения международного сотрудничества в области, охватываемой настоящей Конвенцией:

а) специализированные учреждения и другие органы Организации Объединенных Наций имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса об осуществлении таких положений настоящей Конвенции, которые входят в сферу их полномочий. Комитет может предложить специализированным учреждениям и другим компетентным органам, когда он считает это целесообразным, представить заключение экспертов относительно осуществления Конвенции в тех областях, которые входят в сферу их соответствующих полномочий. Комитет может предложить специализированным учреждениям и другим органам Организации Объединенных Наций представить доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферу их деятельности;

б) при выполнении своего мандата Комитет консультируется, когда это необходимо, с другими соответствующими органами, учрежденными в соответствии с международными договорами о правах человека, в целях обеспечения согласованности в их соответствующих руководящих принципах представления докладов, а также в выносимых ими предложениях и общих рекомендациях и недопущения дублирования и параллелизма при осуществлении ими своих функций;

в) Комитет может передавать неотложные проблемы и юридические вопросы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, Совету Безопасности или другим органам Организации Объединенных Наций и их соответствующим специализированным комитетам, если в этом есть необходимость, и может просить Генеральную Ассамблею или Совет Безопасности запросить в соответствии со статьей 96 Устава ООН консультативные заключения у Международного Суда по любому юридическом вопросу.

Статья 39

Доклад Комитета

Комитет ежегодно через Генерального секретаря представляет доклад Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о своей деятельности и может делать предложения и общие рекомендации, основанные на изучении докладов и информации, полученных от государств – участников Конвенции. Такие предложения и общие рекомендации сообщаются Генеральной Ассамблее вместе с замечаниями государств – участников Конвенции, если таковые имеются.

Часть VI

Заключительные положения

Статья 40

Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и межправительственными организациями в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с [...].

Статья 41

Согласие на обязательность

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами или присоединению таких государств к ней и официальному подтверждению подписавшими ее межправительственными организациями. Она открыта для присоединения к ней любого государства или межправительственной организации, не подписавших настоящую Конвенцию.

2. ЧВОК и их профессиональные ассоциации, а также другие негосударственные субъекты могут сообщить о своей поддержке настоящей Конвенции в письме на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 42

Межправительственные организации

1. Межправительственные организации указывают в своих документах об официальном подтверждении или присоединении объем своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Впоследствии они информируют депозитария о любых существенных изменениях в объеме их компетенции.

2. Ссылки в настоящей Конвенции на "государства-участники" относятся к таким организациям в пределах их компетенции.

3. В вопросах, относящихся к их компетенции, межправительственные организации могут осуществлять свое право голоса на Конференции государств-участников.

Статья 43

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на [...] день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций [...] ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении. Для цели настоящего пункта любая такая грамота или документ, сданные на хранение межправительственной организацией, не рассматриваются в качестве дополнительных к грамотам или документам, сданным на хранение государствами – членами такой организации.

2. Для каждого государства-участника или межправительственной организации, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение [...] ратификационной грамоты или документа о таком действии, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством или организацией соответствующей грамоты или документа.

Статья 44

Поправки

1. По истечении трех лет после вступления в силу настоящей Конвенции государство-участник может предложить поправку, подлежащую представлению Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который затем препровождает предлагаемую поправку государствам-участникам и Конференции государств – участников Конвенции в целях рассмотрения этого предложения и принятия по нему решения. Конференция государств-участников прилагает все усилия для достижения консенсуса в отношении каждой поправки. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то в качестве крайней меры для принятия поправки требуется большинство в две трети голосов государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на заседании Конференции государств-участников.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса согласно настоящей статье, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

3. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами-участниками.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу в отношении государства-участника через девяносто дней после даты сдачи им на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении такой поправки.

5. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех государств-участников, которые выразили согласие быть связанными ею. Другие государства-участники продолжают быть связанными положениями настоящей Конвенции и любыми поправками, ратифицированными, принятыми или утвержденными ими ранее.

Статья 45

Денонсация

Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию в любое время путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такая денонсация вступает в силу по истечении одного года после получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 46

Оговорки

1. Оговорки, несовместимые с объектом и целью настоящей Конвенции, не допускаются.
2. Оговорки могут быть сняты в любое время.

Статья 47

Конференция государств-участников и других участников Конвенции

1. Государства-участники и другие участники Конвенции регулярно собираются на Конференцию государств-участников для рассмотрения любого вопроса, касающегося осуществления настоящей Конвенции.
2. Не позднее чем через шесть месяцев после вступления настоящей Конвенции в силу Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Конференцию государств-участников. Последующие совещания созываются Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций раз в два года или по решению Конференции государств-участников.

Статья 48

Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 49

Языки

Тексты настоящей Конвенции на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.
